

Une équipe du *Ville de Québec* compétitionne au Carnaval de Québec

QUÉBEC — Cinq marins du NCSM *Ville de Québec*, basé à Halifax, sont arrivés dans la ville de Québec le 30 janvier dernier dans le but d'entretenir des liens avec la population de leur ville éponyme. Ils se sont aussi préparés en vue de la traditionnelle course de canots sur le fleuve Saint-Laurent au programme des festivités du Carnaval de Québec qui se déroulait du 27 janvier au 12 février.

Une session d'entraînement de l'équipe en compagnie du célèbre Bonhomme Carnaval s'est déroulée le 1^{er} février au bassin Louise du Vieux port de Québec. L'équipe du NCSM *Ville de Québec* ayant participé à la course de canots comprenait Christian Dufour, l'entraîneur, le Matelot-chef

Carl Bossé, le Caporal Yoland Deschênes, l'Enseigne de vaisseau de 1^{re} classe Patrick Larose, le Matelot de 3^e classe Guillaume Mercier et le Matc Jason Roberts.

La première course du Carnaval de Québec a eu lieu en 1894. Entre 1894 et 1955, il y a eu plusieurs courses par intermittence entre Québec et Lévis. Depuis 1955, la course est une des activités régulières au calendrier du Carnaval. La course se divise en deux étapes, les préliminaires, sur les plaines d'Abraham et la finale, sur le fleuve. Compétition hommes, compétition femmes et participation sont les trois classes inscrites au programme. Les hommes de la classe compétition

font deux fois le trajet entre Québec et Lévis.

Depuis la dernière visite du navire à Québec à l'automne 2004, le NCSM *Ville de Québec* a participé à de nombreux exercices et opérations partout dans le monde. Lors du Carnaval, le navire sera en mer mais a envoyé cette équipe dans la vieille capitale.

Le NCSM *Ville de Québec* est une frégate canadienne de classe Halifax conçue à Lévis (Qc). Moderne et bien équipé, ce navire est conçu pour la polyvalence et peut agir seul ou intégré à une force plus importante. La frégate allie les capacités de lutte anti-sous-marine et les systèmes de lutte contre les

menaces en surface et dans les airs; elle est la pierre angulaire de la flotte.

Une grande partie de l'équipage du navire est constituée de francophones dont plusieurs proviennent de la ville de Québec. Les insigne et devise du NCSM *Ville de Québec* sont les mêmes que sa ville éponyme. Le prolongement de la rue du Trésor dans le Vieux Québec se retrouve sur une coursive à bord du NCSM *Ville de Québec* et le carré des officiers porte le nom Château Frontenac. En mer, les officiers portent la ceinture fléchée du Carnaval avec la tenue de soirée. Quant au Bonhomme Carnaval, il a déjà été nommé capitaine honoraire du navire.

HMCS *Ville de Québec* crew race on the St. Lawrence River

QUÉBEC CITY — Five sailors from HMCS *Ville de Québec*, based in Halifax, arrived in Québec with two main goals—maintaining ties with the people of their namesake city, and preparing for the traditional canoe race on the St. Lawrence River.

Coached by Christian Dufour, crewmembers Master Seaman Carl Bossé, Corporal Yoland Deschênes, Sub-Lieutenant Patrick Larose, Ordinary Seaman Guillaume Mercier and MS Jason Roberts, took part in a training session, with the famous Bonhomme Carnaval watching, in the Louise Basin at the Old Port.

The first winter carnival canoe race took place in 1894 and from then until 1955 races were held intermittently between Québec and Lévis and in 1955, it became one of the regular activities on the carnival schedule. The race is held in two stages, with preliminary runs on the Plains of Abraham, and the final race on the river. The program has three categories: men's and women's competitive events and a participation event. In the men's competitive category, teams cross from Québec to Lévis twice.

Since the ship's last visit to Quebec in the fall of 2004, HMCS *Ville de Québec*

has taken part in numerous exercises and operations throughout the world. It will be at sea during the Carnival, but sent a crew to Québec.

HMCS *Ville de Québec* is a Halifax-class frigate built in Lévis, Quebec. Modern and well-equipped, it has multiple capabilities and can be used alone or integrated into a larger force. The frigate combines traditional anti-submarine capabilities with systems to deal with surface and air threats as well. Ships of this class are the workhorses of the fleet.

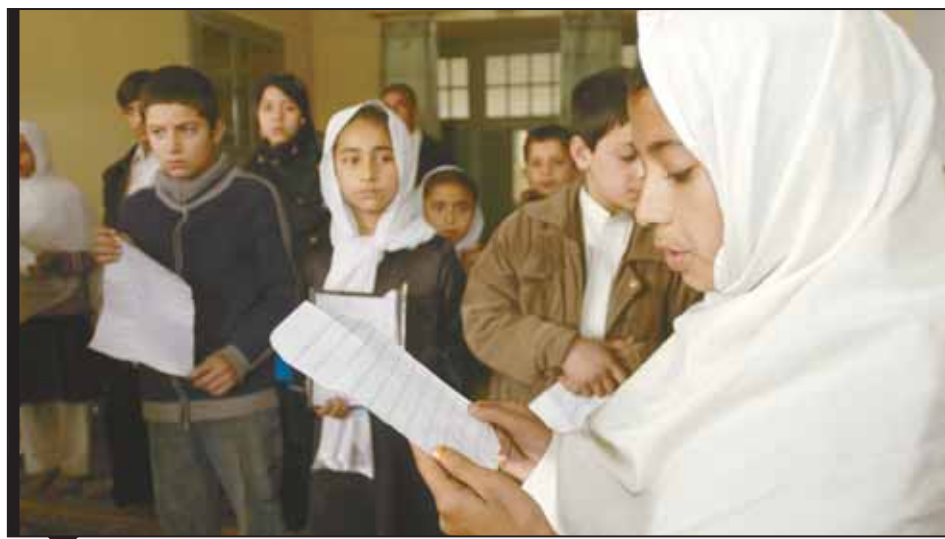
The ship's company are largely French-speaking, and several of them come from Québec City. The insignia and motto of HMCS *Ville de Québec* are the same as those of its namesake city. The rue du Trésor extension in Old Quebec is depicted in a corridor on board HMCS *Ville de Québec* and the wardroom is named Château Frontenac. While at sea, the officers of HMCS *Ville de Québec* wear the Carnival arrowhead sash with their mess dress. As for Bonhomme Carnaval, he has been named honorary captain of the ship.



CPL FRANÇOIS CHAREST

L'équipe du NCSM *Ville de Québec* se pratique en vue de la course de canots du Carnaval de Québec tenue en février en compagnie du Bonhomme Carnaval.

The crew of HMCS *Ville de Québec* practice for the Quebec winter carnival canoe race with Bonhomme Carnaval in attendance.



SGT JERRY KEAN

Nasima Tarin, a young Afghan girl, reads a letter she wrote as part of a school letter exchange program that was organized by The Provincial Reconstruction Team, at Camp Nathan Smith in Kandahar Afghanistan, with a school in Kingston Ontario. The exchange of letters is organized by the Civil-Military Cooperation Centre (CIMIC) at CNS.

Nasima Tarin, une jeune Afghane, lit une lettre qu'elle a composée dans le cadre d'un programme d'échange de correspondance avec une école de Kingston (Ont.). Cette activité a été organisée par l'Équipe provinciale de reconstruction au Camp Nathan Smith à Kandahar, en Afghanistan. Le Centre de coopération civilo-militaire s'occupe de l'échange des lettres au Camp Nathan Smith.



Would you like to respond to something you have read in *The Maple Leaf*?
Why not send us a letter or an e-mail.

e-mail: mapleleaf@dnews.ca

Mail:

Managing Editor, The Maple Leaf
ADM(PA)/DMCS
101 Colonel By Drive,
Ottawa ON K1A 0K2
Fax: (819) 997-0793

Vous aimeriez écrire une lettre au sujet d'un article que vous avez lu dans *La Feuille d'érable*? **Envoyez-nous une lettre ou un courriel.**

Courriel : mapleleaf@dnews.ca

Par la poste :

Rédacteur en chef, La Feuille d'érable
SMA(AP)/DMSC
101, prom. Colonel By
Ottawa ON K1A 0K2
Télécopieur : (819) 997-0793